

داستان‌های پشت پرده

نظر جی. کی. رولینگ

این یک مطلب شخصی است، که هیچ ارتباطی با شرح مردگان ندارد.*

طی هفده سالی که مشغول طرح‌ریزی و نوشتن هفت کتاب هری پاتر بوده‌ام (به جز «کوئیدچ در گذر زمان»، «جانوران شگفت‌انگیز و زیستگاه آن‌ها» و «قصه‌های بیدل نقال»)، اطلاعات کنثیری در خصوص دنیای جادویی خلق کردم که هرگز به کتاب‌ها راه نیافتند. من دانستن این اطلاعات را دوست داشتم (که مایه‌ی خوشبختی بود، چون نمی‌توانستم جلوی تراوش مداوم آن‌ها توسط قدرت تصورم را بگیرم) و اغلب زمانی که یک نکته‌ی جزئی گذرا نیاز داشتم، به خاطر زمینه‌ای که گسترده بودم، آن را دم دست داشتم.

من همچنین متوجه شدم که برای شخصیت‌های ثانویه (یا حتی درجه سه) خطوط سیری ایجاد کرده‌ام که بیش از حد نیاز بودند. سخت‌تر از آن‌ها برای من، داستان‌هایی بودند که برای شخصیت‌های بسیار مهم‌تری ساخته بودم که باید قربانی داستانی بزرگ‌تر می‌شدند. تمام این‌ها را پیش خودم «داستان‌های پشت پرده» نامیدم، عبارت شخصی من برای تمام داستان‌های ناگفته‌ای که گاهی اوقات برای من مانند «نسخه‌ی نهایی»، واقعی می‌نمایند. گهگاه پیش آمده که در حال گفتگو با یک خواننده بوده‌ام و به بخشی از یک داستان پشت پرده اشاره کرده‌ام؛ صورتشان چنان ظاهر بهت‌زده‌ای پیدا می‌کند، گویی برای یک آن، از خودشان سؤال می‌کنند ممکن است در جایی از کتاب بیست صفحه‌ای را جا انداخته باشند. از همه‌ی کسانی که ممکن است به صورت اتفاقی آن‌ها را در مسیر غلط قرار داده باشم عذرخواهی می‌کنم؛ مشکل، در حقیقت، تماماً در ذهن من است.

* رولینگ برای عنوان این متن از عبارت "Ghost Plots" استفاده کرده است که معنای تحت‌اللفظی آن «داستان‌های شبح» است، اما با توجه به معنا و مفهوم آن، و این که در زبان فارسی برای چنین مفهومی از کلمه‌ی «شبح» استفاده نمی‌شود، از معادل «داستان‌های پشت پرده» استفاده شده است. در اینجا نیز رولینگ بر استفاده از همین معنای «شبح» تأکید کرده است. م.

ارائه‌ای از وب سایت دمنتور

www.dementor.ir

حسین غریبی